

蒲公英童书馆 国际大奖小说系列

繁梦大街26号

[美] 汤米·狄波拉 著 袁佳湄 译



贵州出版集团公司 贵州人民出版社

繁梦大街26号

[美] 汤米·狄波拉 著 袁佳妤 译



贵州出版集团公司 贵州人民出版社

First published in the United States under the title 26 FAIRMOUNT AVENUE by Tomie dePaola.

Text Copyright © 2008 by Tomie dePaola.

Artwork Copyright © 1999 by Tomie dePaola.

Published by arrangement with G.P.Putnam's Sons, a division of Penguin Young Readers Group,
a member of Penguin Group (USA) Inc.

All rights reserved.

本书中文译稿版权属哈佛人出版社所有。

图书在版编目 (CIP) 数据

繁梦大街26号/(美)狄波拉著;袁佳好译.

—贵阳:贵州人民出版社,2009.3

(国际大奖小说系列)

ISBN 978-7-221-08486-6

I.繁...II.①狄...②袁...III.儿童文学—短篇小说—美国—现代

IV.I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第031135号

繁梦大街26号

[美] 汤米·狄波拉 著 袁佳好 译

出 版 人	曹维琼
策 划	远流经典文化
执行策划	颜小鹂
责任编辑	苏 桦 颜小鹂 张丽娜
出 版	贵州出版集团公司 贵州人民出版社
地 址	贵阳市中华北路289号
电 话	010-85805785 (编辑部) 0851-6828477 (发行部)
经 销	全国新华书店
印 制	三河市和达印务有限公司
版 次	2009年5月第一版
印 次	2009年5月第一次印刷
成品尺寸	210mm×170mm 1/16
印 张	5
书 号	ISBN 978-7-221-08486-6
定 价	12.00元

如发现图书印刷质量问题,请与印刷厂联系调换 版权所有,翻版必究;未经许可,不得转载

蒲公英童书馆·国际大奖小说系列

筑梦大街26号



献给我精彩绝伦、与众不同的家人和亲戚们，特别是我的妈妈芙萝西，
也献给梅里登市的朋友和邻居们，
还有我的老助手鲍勃·赫克特尔，他一直在帮助我、包容我，
也正是他的主意，促成了这本书。



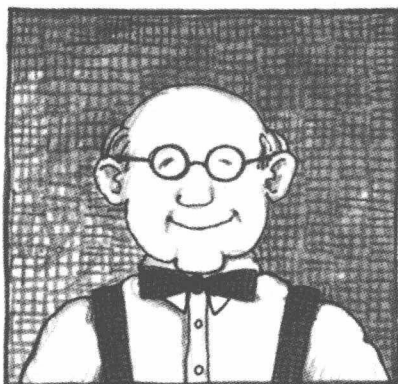
妈 妈



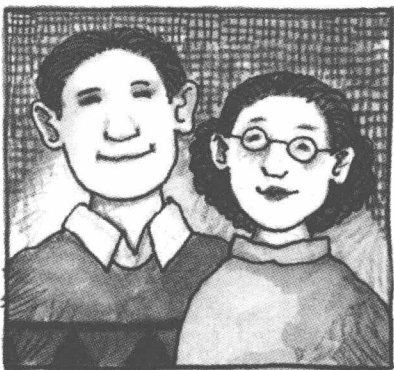
爸 爸



楼 下 婆 婆



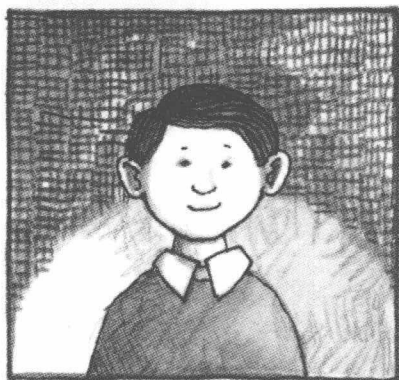
汤 姆



查 尔 斯 舅 舅 + 薇 娃



莫 林 一 家



巴 迪



我



妮尔姑婆



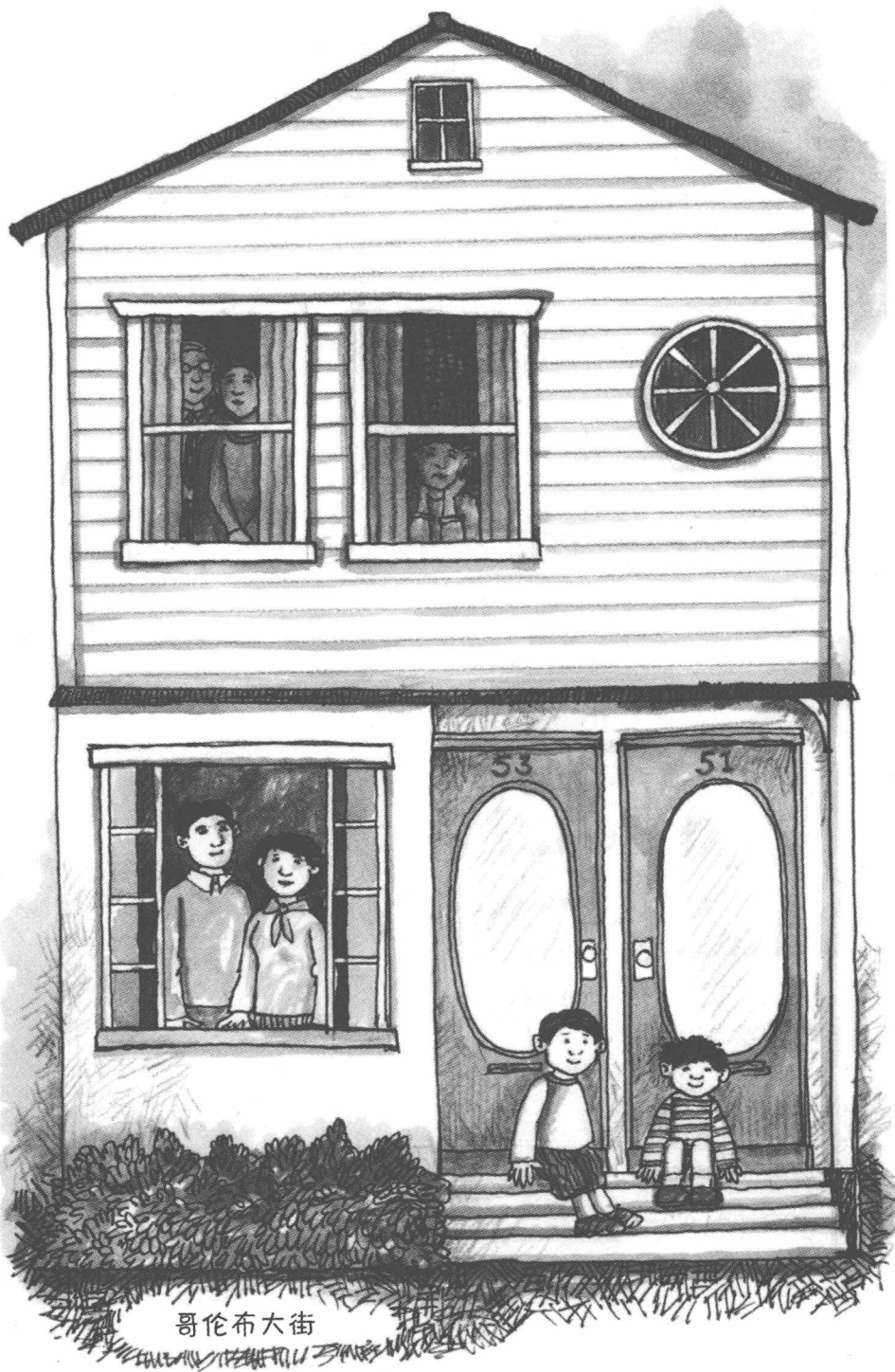
瀑布河奶奶



克兰夫妇



凯若·克兰



哥伦布大街

目 录



第一章

01



我们后院附近有一条很神奇的小河，叫做哈柏河，它一路蜿蜒穿过了梅里登市，沿途的很多工厂都往河里排放废物，所以河水的颜色每天都有变化！

第二章

11

楼下婆婆会把楼上婆婆安放到床旁边的莫里斯椅上，再用一条长布条，轻轻地把楼上婆婆绑在椅子上，这样她就不会摔下来。



第三章

19

大概是华特·迪斯尼先生没读过真正的故事吧，因为他只安排了毒苹果。我站了起来，对着银幕大叫：“带子在哪里？还有梳子呢？”

第四章

29

机器来了，它们挖走很多土，街道就变低了。我们那原本在小丘上的房子，一下子到了空中。



第五章

37

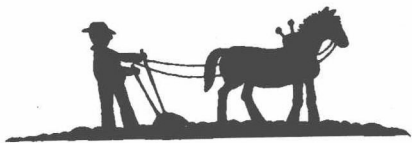
提起上学我就特别兴奋，因为我知道在学校可以学识字，我真的很想识字，这样我就不用老是等妈妈读故事给我听了。



第六章

43

杂草还有其他的植物都变得焦黑，还冒着烟，大家也都是这副模样。每个人的脸都黑漆漆的，衣服也被熏黑了，而且除了妈妈之外，所有人都湿透了。



第七章

49

妮尔姑婆跟我说，如果你想要一个很重要的东西，你可以试着向你的守护天使请求，只要那不是什么坏东西，说不定你就会得到呢！



第八章

53

凯若收到一个很逼真的秀兰·邓波儿娃娃，那个娃娃很大，跟真人一样，连我都期待它可以唱歌跳舞呢！



第九章

61

在门边的墙上，有一个黑色金属做成的树枝形状，还有一只松鼠的侧面剪影坐在上面，树枝的末端有一个数字——“26”。





第一章

我们后院附近有一条很神奇的小河，叫做哈柏河，它一路蜿蜒穿过了梅里登市，沿途的很多工厂都往河里排放废物，所以河水的颜色每天都有变化！

一开始我们并没住在繁梦大街26号，我五岁的时候我们家才搬到那里。我记得很清楚，因为在1938年，我四岁的时候，一股大飓风席卷了我们所在的康涅狄格州的梅里登市。当时我们家刚开始盖我们的第一栋、也是唯一一栋房子，就有人告诉我爸爸妈妈，我们的房子已经歪七扭八了，就像《绿野仙踪》里面桃乐丝的房子一样。以前，从来都没有真正的飓风一路北上进入过新英格兰地区，所以大家都措手不及。

那时我们住在哥伦布大街上的一所公寓里。我们全家住同一层，另外一家人住在我们楼上。



一连下了好几天的雨，一些河里的水都满了，甚至溢了出来。我们后院附近有一条很神奇的小河，叫做哈柏河，它一路蜿蜒穿过了梅里登市，沿途的很多工厂都往河里排放废物，所以河水的颜色每天都有变化！大人们禁止我们接近它。就在飓风快来的时候，河水涨得很高，而且变得很混浊，我连“看它一眼”都不许呢，更别说接近它了。我妈妈会对我喊：“过来！别靠近那里，汤米。”

飓风来的那天，午餐后，妈妈正在打电话，爸爸从他工作的理发店提前回来了。我八岁的哥哥——巴迪（他真正的名字是小乔，是以我爸爸的名字命名的^①），还在学校上课。爸爸和妈妈在厨房里说了几句话，然后妈妈就对我说：

“去把外套穿上，汤米，我们得去接巴迪还有几个邻居小孩。暴风雨要来了，学校让大家提前回家。”

我们上了车，在大雨中前进。学校里的汽车已经排成了长龙，还有一些老师带着学生们在大楼前等着。我偶然抬了下头，就看到一幅让我永生难忘的画面。

有个男孩撑着一把伞，站在台阶的最上面，这时一阵狂

① 西方人常会给儿子取跟爸爸一样的名字，再加上小（Jr.，即Junior，意为较年少者、晚辈）以示区分。——译注，下同



风，一阵超强的狂风
吹来，他就像
玛丽·波平斯^①一
样飞飞飞……飞
了起来，然后飘
下了台阶。

开车回哥伦
布大街的一路很
是惊险，整辆车
载满了小孩——
有巴迪、凯若·克
兰（她是我在哥伦布
大街上最好的朋友，她
长得很像童星秀兰·邓波
儿。不一样的是，凯若是红
发，而秀兰·邓波儿是金发）、亚
当斯双胞胎、佛尼耶兄弟，还有其他几



① 玛丽·波平斯是迪斯尼音乐剧《欢乐满人间》的主人公，她是一个有魔法的保姆，经常
驾一把小伞从天而降。



个人，大家不是在说话就是在尖叫。不时有树枝从树上掉下来，树叶在车子四周飞旋。汤马赛迪杂货店的招牌被风吹跑了，还差点砸到我们。但我们还是平安地回到了公寓，一下车，我们就冲进了屋里。凯若的妈妈克兰太太早就来了，她非常害怕。

克兰太太很怕暴风雨，尤其是雷雨，只要响了一声雷，克兰太太就会来敲我们家的门，然后叫着我妈妈：“芙萝



丝，芙萝丝！”（那是我妈妈的小名，她其实叫“芙萝伦丝”。我妈妈喜欢别人叫她“芙萝丝”，但她其实更喜欢别人叫她“芙萝西”^①！）我妈妈一开门，克兰太太就会冲进来，把凯若推到她前面。她一直无法平静下来，除非我妈妈拿出从圣约瑟教堂请来的圣水^②，洒一些在克兰太太身上，才能将她安抚。可是，克兰太太根本不是天主教徒啊！我猜



① 和我们一样，为了方便称呼、表示亲密，西方人常用小名，而取小名的方式很多。因为 Florence（芙萝伦丝）很长，所以用相似的音 Floss（芙萝丝）替代，而且西方人常喜欢在最后加上 y 或 ie 等音，听起来比较可爱或亲密，就变成了 Flossie（芙萝西）。

② 圣水是由神父祝圣过的水。



克兰太太一定认为，有圣水总比没有好，而且圣水好像真的有效，因为她从来都没被闪电打到过。

那天，我妈妈也是这样，一边安慰着克兰太太，一边找圣水。公寓外，我爸爸把车停在了一个没有树的地方。因为停电了，所以妈妈就先点了几支蜡烛，接着她拿着圣水，在克兰太太身上洒了一些，其他人也都想在身上洒点圣水。

住在楼上的莫林夫妇和他们的女儿艾西亚都下楼来了，我猜他们一定是听到楼下又吵又闹的，以为我们在开派对呢！

我们都挤到窗户前，听着咆哮的风声，看着狂风把东西吹得满庭院乱飞，有树枝、草坪上的家具、垃圾桶，还有一个小鸟玩水用的盆子。一会儿，一切又都变得静悄悄的了。我们往上看，一片乌云中间，露出一小块圆圆的蓝色天空，像是贴上去的。“那是飓风眼。”我爸爸跟大家说。我可没看到什么眼睛，但是还没等我开口说这句话，狂风暴雨又开始了。

“希望新房子没事。”我爸爸说。狂风就像是经过的货运火车一样，呼呼呼地叫着。

我妈妈从书架上拿下来一本书，开始念故事给巴迪、凯若、亚当斯双胞胎、佛尼耶兄弟，当然还有我听，就像她每

